

XVIII Jornada Científica de la Xarxa Panllatina de Terminologia (REALITER)

Els dies 6 i 7 d'octubre de 2022 ha tingut lloc, a l'Alma Mater Studiorum Universitat de Bolonya, la XVIII Jornada Científica de la Xarxa Panllatina de Terminologia (REALITER), trobada anual que aplega investigadors i investigadores en terminologia provinents principalment de països de llengua romànica i en la qual els treballs de recerca es poden presentar en qualsevol de les set llengües de la xarxa (català, espanyol, francès, gallec, italià, portuguès i romanès). El tema escollit per a la Jornada Científica de 2022 ha estat «Els projectes de recerca en terminologia: dinàmiques i resultats», que ha permès focalitzar les intervencions sobre un aspecte ben actual de la recerca científica contemporània. Fet i fet, la realització de projectes de recerca en terminologia es fa molt sovint a través de la concessió d'ajuts nacionals o internacionals, de finançament de projectes individuals o de grups de recerca, entre els quals, per exemple, hi ha l'ERC (European Research Council), el programa europeu Horizon, les beques individuals Marie Skłodowska-Curie, convocatòries ministerials de projectes d'excel·lència i convocatòries reservades per a «Joves investigadors» dels diversos països europeus. Amb avaluacions establertes a partir d'estàndards de qualitat (excel·lència de la proposta, impacte esperat, qualitat dels resultats previstos), tots aquests programes patrocinen projectes ambiciosos, que fins i tot poden comportar riscos, i permeten als guanyadors i a les guanyadores constituir autònomament grups de recerca sobre temes originals. A més del finançament de la recer-

ca pública, hi ha altres modalitats de patrocini ofertes per fundacions prestigioses o per altres organismes públics i privats.

Enguany, la Jornada Científica REALITER 2022 s'ha celebrat conjuntament amb el XXXII Congrés de l'Associació Italiana de Terminologia (Ass.I.Term), activa en territori italià des de 1991 i disposada, com REALITER, a crear un espai de debat i diàleg entre estudiosos i estudioses de la terminologia. Investigadors i investigadores de diverses institucions italianes com, per exemple, la Universitat dels Estudis de Nàpols «Parthenope», la Universitat Catòlica del Sagrat Cor (Milà), l'Alma Mater Studiorum Universitat de Bolonya, la Universitat dels Estudis de Salerno i la Universitat de Nàpols l'Oriental, han participat en aquest esdeveniment i, per part dels participants de fora d'Itàlia, ho han fet investigadors i investigadores de les universitats de São Paulo (Brasil), Autònoma de Lisboa (Portugal), Lió 2, París-Diderot, Borgonya (França), Cluj-Napoca (Romania), Estatal Amazònica (Equador) i Autònoma de Mèxic, tot presentant projectes de recerca de rellevància científica en el panorama nacional i internacional.

Per a la conferència d'obertura, ha estat convidat el professor Massimo Vedovelli de la Universitat per a Estrangers de Siena, que ha tractat un tema de gran importància, el de l'*Italian Sounding* ('la sonoritat italiana'), és a dir l'embolcall simbòlic, verbal i no verbal, que remet a la italianitat de productes (sobretot del sector agroalimentari, però no només) que no es fan a Itàlia. De

manera crítica, Vedovelli ha destacat com l'*Italian Sounding* pot ser considerat com una de les proves més evidents del fracàs de la política de la gestió del nexa entre llengua, cultura i economia italiana en el món.

Molts altres àmbits de coneixement han centrat l'interès de les contribucions de la Jornada Científica de REALITER, entre els quals la cultura i la transformació de productes agrícoles locals, les xarxes socials, el patrimoni musical, els béns culturals, les noves pràctiques alimentàries, la medicina, i en particular el discurs relacionat amb la covid, i la gestió de residus. La varietat de tants temes demostra la riquesa de les intervencions sobre treballs en què poden fer-se reflexions metodològiques i sobre aplicacions relacionades amb el camp d'estudi de la terminologia, i que responen a les necessitats de proveir-se de dissenys de recursos terminològics accessibles i compartits. En aquest sentit, una de les exigències més motivadores que surt de la reflexió científica entre els estudiosos i les estudioses presenta a l'esdeveniment està lligada a la necessitat de crear, gràcies al suport de la tecnologia informàtica, instruments d'arxiu, de tractament i de consulta de dades terminològiques, interoperables i eficients, que puguin valoritzar el patrimoni cultural i els sabers nacionals expressats mitjançant la terminologia especialitzada.

CLAUDIO GRIMALDI
 Università degli Studi
 di Napoli Parthenope
 Associazione Italiana di
 Terminologia (Ass.I.Term)